Deutsche

Erstellt von
Greg Berlanti | Akiva Goldsman | Geoff Johns

Beyogen auf
"Teen Titans" by Bob Haney | Bruno Premiani

EPISODE 1.02

"Hawk and Dove"

Mit Rachel im Schlepptau stattet Dick zwei alten Bekannten einen Besuch ab, von denen einer nicht begeistert ist, ihn zu sehen. Auch eine Kernfamilie unternimmt einen Roadtrip.

Geschrieben von:
Akiva Goldsman

Regie:
Brad Anderson

Sendetermin:
19.10.2018

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Die Darsteller

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson / Robin
Anna Diop	...	Kory Anders (credit only)
Teagan Croft	...	Rachel Roth
Lindsey Gort	...	Amy Rohrbach
Reed Birney	...	Dr. Adamson
Alan Ritchson	...	Hank Hall / Hawk
Minka Kelly	...	Dawn Granger / Dove
Jeff Clarke	...	Nuclear Dad
Melody Johnson	...	Nuclear Mom
Jeni Ross	...	Nuclear Sis
Logan Thompson	...	Nuclear Biff
Farid Yazdani	...	Charlie
Tomaso Sanelli	...	Young Dick Grayson
Jordan Pettle	...	Torturer

1
00:00:12 --> 00:00:13
Bisher bei Titans...

2
00:00:13 --> 00:00:16
Die Flying Graysons!

3
00:00:19 --> 00:00:21
Wieder der Zirkus! Der Junge...

4
00:00:21 --> 00:00:22
Es war nur ein Traum.

5
00:00:22 --> 00:00:24
Weil du Angst vor mir hast.
Was steckt in mir drin?

6
00:00:25 --> 00:00:26
Schlampe!

7
00:00:26 --> 00:00:27
Mom.

8
00:00:27 --> 00:00:30
Diese Frau ist nicht deine Mutter.
Sag es ihr.

9
00:00:30 --> 00:00:30
Ich bin nicht deine Mutter.

10
00:00:35 --> 00:00:37
Detective Grayson?
Amy Rohrbach. Ihre neue Partnerin.

11
00:00:39 --> 00:00:41
Ist aus Gotham. Arbeitet allein.

12
00:00:41 --> 00:00:43
Der Bürgermeister sagt:

13
00:00:43 --> 00:00:45
"Das ist ein gewalttätiger Soziopath."

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

14
00:00:45 --> 00:00:47
Sie sind es. Der Junge vom Zirkus.

15
00:00:47 --> 00:00:49
Können Sie mir helfen?

16
00:00:49 --> 00:00:52
Da ist etwas in mir drin. Etwas Böses.

17
00:00:52 --> 00:00:57
Meine Mom sagt, es gibt keine Monster.

18
00:00:57 --> 00:00:59
Ich denke, sie lag falsch.

19
00:00:59 --> 00:01:02
-Wohin fahren wir?
-An einen sicheren Ort.

20
00:01:08 --> 00:01:12
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

21
00:01:16 --> 00:01:18
Was zur Hölle trägt der Typ?

22
00:01:20 --> 00:01:21
Er ist ein Adler.

23
00:01:27 --> 00:01:28
Hawk, Idiot.

24
00:01:29 --> 00:01:29
Hawk?

25
00:01:32 --> 00:01:34
-Nie von dir gehört.
-Warte.

26
00:01:35 --> 00:01:38
Ich muss ihm einige Fragen stellen.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

27
00:01:38 --> 00:01:40
Kettet die Beine an.

28
00:01:54 --> 00:01:56
Oh ja, die richtige Stimmung.

29
00:01:58 --> 00:02:00
Seid ihr Pfadfinder? Schöner Knoten.

30
00:02:02 --> 00:02:05
Die Schuhe müssen glänzen, wisst ihr?

31
00:02:07 --> 00:02:08
Scheiße.

32
00:02:13 --> 00:02:14
Willst du mich foltern, oder was?

33
00:02:26 --> 00:02:27
Wie heißt du?

34
00:02:29 --> 00:02:30
Fick dick!

35
00:02:31 --> 00:02:32
Für wen arbeitest du?

36
00:02:34 --> 00:02:36
Für alle, die eure Waffen verletzten.

37
00:02:40 --> 00:02:41
Scheißkerl.

38
00:02:43 --> 00:02:44
Zieht seine Hose aus.

39
00:02:52 --> 00:02:56
Hey, Kumpel, nein. Das...
Das muss nicht sein.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

40
00:02:57 --> 00:02:58
Hey.

41
00:03:24 --> 00:03:25
Meine Heldin.

42
00:03:27 --> 00:03:30
-Du hast nicht auf mich gewartet.
-Du hättest gesagt: "Nicht heute."

43
00:03:32 --> 00:03:35
-Ich sollte dich so hängen lassen.
-Wenn es dich antörnt.

44
00:04:21 --> 00:04:24
Gehört das zur entzündungshemmenden Diät?

45
00:04:29 --> 00:04:31
Es ist ein Sieges-Toast.

46
00:04:32 --> 00:04:34
Ach komm. Es ist nur ein Bier.

47
00:04:35 --> 00:04:36
Nach allem Erreichten...

48
00:04:36 --> 00:04:38
Entspann dich. Ein Schluck für mich.

49
00:04:44 --> 00:04:45
Los.

50
00:04:51 --> 00:04:53
Etwas Schlaf und ich bin fit.

51
00:04:55 --> 00:04:56
Oder wir lassen es.

52
00:04:59 --> 00:05:02
-Das sind nur die Nerven.
-Ich werde nicht nervös, Hank.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

53
00:05:04 --> 00:05:05
Wir haben einen guten Plan.

54
00:05:06 --> 00:05:09
Wir beenden diese Operation,
setzen uns mit dem Geld zur Ruhe.

55
00:05:11 --> 00:05:14
-Das werden wir, oder?
-Wie versprochen.

56
00:05:15 --> 00:05:18
Wir gehen nach Wisconsin.
Eine neue Hüfte für mich.

57
00:05:19 --> 00:05:21
Du kannst mich gesund pflegen.

58
00:05:24 --> 00:05:26
Die Krankenschwester gab es schon.

59
00:05:27 --> 00:05:28
Also, raus mit dir.

60
00:05:31 --> 00:05:32
Du schaffst das.

61
00:05:50 --> 00:05:51
Was ist das?

62
00:05:51 --> 00:05:54
Denkst du, ich würde heute nichts sagen?

63
00:05:54 --> 00:05:56
Denn heute ist...

64
00:05:59 --> 00:06:00
Dreieinhalb Jahre.

65
00:06:06 --> 00:06:07

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Hab's selbst verpackt.

66
00:06:08 --> 00:06:10
-Bist sehr talentiert.
-Danke.

67
00:06:11 --> 00:06:13
Du darfst es öffnen.

68
00:06:19 --> 00:06:20
Alles Gute zum Jahrestag.

69
00:06:22 --> 00:06:25
Es war entweder das
oder ein Zahnpastatubenquetscher.

70
00:06:25 --> 00:06:28
Das hast du also hier oben gemacht.

71
00:06:29 --> 00:06:31
Ich dachte, du trinkst.

72
00:06:31 --> 00:06:33
Ich habe das gebaut und getrunken.

73
00:06:54 --> 00:06:55
Hallo.

74
00:06:56 --> 00:06:57
Er ist wunderschön.

75
00:06:58 --> 00:06:59
Wusstest du...

76
00:07:00 --> 00:07:01
...sie sind sich lebenslang treu.

77
00:07:04 --> 00:07:06
Meine besten dreieinhalb Jahre.

78
00:07:16 --> 00:07:17

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Verdammt.

79
00:07:31 --> 00:07:33
-Hey.
-Tut mir leid.

80
00:07:36 --> 00:07:39
-Muss es nicht.
-Es ist nur der Stress.

81
00:08:13 --> 00:08:18
VIER JAHRE ZUVOR

82
00:09:13 --> 00:09:15
Spät dran, Wunderknabe.

83
00:09:17 --> 00:09:19
Du weißt doch, er mag den großen Auftritt.

84
00:09:19 --> 00:09:20
Das stimmt.

85
00:09:20 --> 00:09:23
Dein Boss sagte doch,
du sollst uns fernbleiben.

86
00:09:25 --> 00:09:26
Hab's nicht gesagt.

87
00:09:26 --> 00:09:27
Was ist das dann?

88
00:09:28 --> 00:09:29
Eine Nacht mit den bösen Kids?

89
00:09:33 --> 00:09:34
So in der Art.

90
00:09:39 --> 00:09:40
Alles klar?

91

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:09:45 --> 00:09:46
Ja.

92
00:09:47 --> 00:09:49
Nur Kopfschmerzen.

93
00:10:24 --> 00:10:25
Danke.

94
00:10:26 --> 00:10:28
Willst du einen heißen Kakao?

95
00:10:28 --> 00:10:30
Nur Kaffee. Schwarz.

96
00:10:30 --> 00:10:33
-Sie haben Marshmallows.
-Ich bin kein Kind, klar?

97
00:10:34 --> 00:10:36
-Ok. Das Gleiche für die Dame.
-Ok.

98
00:10:45 --> 00:10:48
Mom wollte nicht, dass ich Kaffee trinke.

99
00:10:56 --> 00:10:57
Leckermäulchen, was?

100
00:11:04 --> 00:11:05
Rachel,

101
00:11:07 --> 00:11:09
ist so etwas wie...

102
00:11:10 --> 00:11:12
...das, was war, schon mal passiert?

103
00:11:13 --> 00:11:16
Nein. Nicht so.

104

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:11:19 --> 00:11:21
Ich wollte den Typen nicht töten.

105
00:11:21 --> 00:11:23
Wie hast du ihn getötet?

106
00:11:36 --> 00:11:38
Wir gehen zu alten Freunden.
Da ist es sicher.

107
00:11:39 --> 00:11:42
Dort können wir untertauchen
und uns überlegen,

108
00:11:42 --> 00:11:44
was nun zu tun ist.

109
00:11:46 --> 00:11:47
Du hast Angst. Ich verstehe.

110
00:11:48 --> 00:11:51
Aber manchmal ist keine Zeit für Angst.

111
00:11:53 --> 00:11:56
Keiner wird dich kriegen. Ok?
Das verspreche ich.

112
00:11:59 --> 00:12:01
Wo sollte ich auch sonst hin?

113
00:12:16 --> 00:12:17
Totale Zerstörung.

114
00:12:17 --> 00:12:21
Alle Organe sind sofort zerplatzt,
nur noch Haut und Blut übrig,

115
00:12:21 --> 00:12:22
ließ ich abfließen.

116
00:12:22 --> 00:12:24
Natürlich. Todesursache?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

117
00:12:24 --> 00:12:25
Vielleicht Schallwellen,

118
00:12:25 --> 00:12:28
aber dann wären Augen und Hoden geplatzt.

119
00:12:29 --> 00:12:30
Nein, das...

120
00:12:30 --> 00:12:32
Das ist scheiß biblisch.

121
00:12:32 --> 00:12:34
Geht es noch genauer?

122
00:12:34 --> 00:12:35
Was war unklar?

123
00:12:35 --> 00:12:36
-Charlie.
-Ok...

124
00:12:38 --> 00:12:39
Es gibt das hier.

125
00:12:41 --> 00:12:42
Sieht aus wie ein Rabe.

126
00:12:45 --> 00:12:47
Leiten Sie alles an mich weiter, Charlie.

127
00:12:47 --> 00:12:48
Und Rohrbach...

128
00:12:49 --> 00:12:51
...seien Sie vorsichtig.

129
00:12:51 --> 00:12:53
Hier stimmt etwas nicht.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

130
00:12:55 --> 00:12:55
Ok.

131
00:12:56 --> 00:12:59
Ich mach nur Spaß. Mein Gott!
Sie sollten Ihr Gesicht...

132
00:13:31 --> 00:13:33
-Hallo.
-Hey, ich bin es.

133
00:13:34 --> 00:13:36
Master Grayson.

134
00:13:36 --> 00:13:37
Ich brauche Hilfe.

135
00:13:38 --> 00:13:39
Nur dieses eine Mal.

136
00:13:39 --> 00:13:40
Worum geht's, Sir?

137
00:13:41 --> 00:13:43
Syrio hatte kein Schwert!

138
00:13:43 --> 00:13:44
Oder Rüstung, nur einen Stab!

139
00:13:44 --> 00:13:46
Der größte Schwertfechter ohne Schwert?

140
00:13:46 --> 00:13:49
-Hey, möchtest du Pizza?
-Ok.

141
00:13:51 --> 00:13:52
Was soll drauf?

142
00:13:54 --> 00:13:55
Lass keinen rein.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

143
00:13:58 --> 00:13:59
Ist das Game of Thrones?

144
00:14:01 --> 00:14:02
Ist das was für dich?

145
00:14:08 --> 00:14:10
Nur keine mit Ananas.

146
00:14:11 --> 00:14:12
Natürlich.

147
00:14:56 --> 00:14:58
DETAILS IM ROTH-MORDFALL

148
00:14:58 --> 00:15:00
POLIZEI SUCHT HILFE
BEI VERMISSTEM MÄDCHEN

149
00:15:11 --> 00:15:12
ZIRKUSFAMILIE ERMORDET,

150
00:15:12 --> 00:15:15
ÜBERLEBENDER JETZT BEI MILLIARDÄR:
BRUCE WAYNE

151
00:15:24 --> 00:15:25
Grayson.

152
00:15:26 --> 00:15:29
Gehen Sie ab und zu mal ans Telefon.
Wo sind Sie denn?

153
00:15:29 --> 00:15:30
Arbeite an einem Fall.

154
00:15:30 --> 00:15:34
Das Steine werfende Mädchen.
Sie ist verschwunden.

155

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:15:34 --> 00:15:35
Ein Uniformierter nahm sie mit.

156
00:15:36 --> 00:15:38
Fanden ihn tot in einem alten Haus.

157
00:15:38 --> 00:15:40
-Wer war der in Uniform?
-Keiner von uns.

158
00:15:40 --> 00:15:42
Ausweis, Marke, alles gefälscht.

159
00:15:42 --> 00:15:44
Leiten Sie mir alles weiter?

160
00:15:44 --> 00:15:45
Ja, mache ich.

161
00:16:24 --> 00:16:25
Nein!

162
00:16:25 --> 00:16:27
Nein! Lass mich raus!

163
00:16:31 --> 00:16:35
Vater unser im Himmel, geheiligt
werde Dein Name. Dein Reich komme...

164
00:16:45 --> 00:16:46
-...dein Reich komme.
-Rachel.

165
00:16:46 --> 00:16:49
Dein Wille geschehe,
wie im Himmel so auf Erden.

166
00:16:49 --> 00:16:52
Unser tägliches Brot gib uns heute.

167
00:16:52 --> 00:16:54
Und vergib uns unsere Schuld,

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

168
00:16:54 --> 00:16:57
wie auch wir vergeben unsern Schuldigern.

169
00:16:57 --> 00:16:59
Und führe uns nicht in Versuchung,

170
00:17:00 --> 00:17:01
sondern erlöse uns...

171
00:17:03 --> 00:17:05
Rachel? Was ist passiert?

172
00:17:05 --> 00:17:08
Nein! Fass mich nicht an,
damit es nicht rauskommt.

173
00:17:08 --> 00:17:09
Komm her. Es ist ok.

174
00:17:10 --> 00:17:13
Keine Sorge,
dir wird nichts Schlimmes passieren.

175
00:17:26 --> 00:17:28
-Ein Pasch.
-Das ist dein dritter Pasch.

176
00:17:28 --> 00:17:31
-Und?
-Du gehst direkt ins Gefängnis.

177
00:17:31 --> 00:17:34
Gehe nicht über Los. Ziehe nicht $200 ein.

178
00:17:34 --> 00:17:35
Was? So ist nicht die Regel.

179
00:17:35 --> 00:17:39
-Doch, deine Schwester hat recht.
-So sind die Regeln, Sohn.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

180
00:17:41 --> 00:17:42
-Sagte ich ja.
-Schummlerin.

181
00:17:47 --> 00:17:49
Wer könnte so früh am Samstag was wollen?

182
00:17:52 --> 00:17:54
-Geduld! Scheiße.
-Liebling, Sprache!

183
00:17:56 --> 00:17:57
Tut mir leid.

184
00:18:00 --> 00:18:01
FLUCH-DOSE

185
00:18:09 --> 00:18:10
Sie sind aktiviert.

186
00:18:13 --> 00:18:15
Sie ist gefährlicher, als sie aussieht.

187
00:18:17 --> 00:18:18
Schönen Tag noch.

188
00:18:30 --> 00:18:31
Familienausflug.

189
00:18:48 --> 00:18:49
Wer zuerst?

190
00:18:49 --> 00:18:50
-Ich.
-Ich.

191
00:19:02 --> 00:19:04
Nach den Akten ist der Mann,
der dich verfolgte,

192
00:19:04 --> 00:19:06

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

wohl Teil eines Weltuntergangskults.

193
00:19:07 --> 00:19:10
Sie glauben, dass sie das Ende der Welt
verhindern müssen.

194
00:19:11 --> 00:19:13
Kommt dir das bekannt vor?

195
00:19:16 --> 00:19:21
Als ich ein Kind war,
wurde ich nie zu wütend oder zu ängstlich.

196
00:19:23 --> 00:19:24
Weil schlimme Dinge passieren.

197
00:19:25 --> 00:19:26
Schlimme Dinge?

198
00:19:30 --> 00:19:32
Ich bin jetzt wohl auch eine Waise.

199
00:19:39 --> 00:19:44
Dieser Milliardär, Bruce Wayne,
hat dich aufgenommen und erzogen?

200
00:19:46 --> 00:19:47
Ja.

201
00:19:48 --> 00:19:50
Muss toll gewesen sein.

202
00:19:52 --> 00:19:55
Es was kompliziert.

203
00:20:00 --> 00:20:02
Geht es jemals vorbei?

204
00:20:03 --> 00:20:04
Was?

205

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:20:04 --> 00:20:06
Das Gefühl, verlassen zu sein.

206
00:20:07 --> 00:20:08
Ja.

207
00:20:12 --> 00:20:14
Nein, nicht ganz.

208
00:20:21 --> 00:20:23
Wirst du mich auch verlassen?

209
00:20:26 --> 00:20:27
Nein.

210
00:20:31 --> 00:20:32
Nein, werde ich nicht.

211
00:20:48 --> 00:20:50
Wer sind nun diese Leute?

212
00:20:51 --> 00:20:52
Alte Freunde.

213
00:20:52 --> 00:20:54
Aber ich sah sie lange nicht.

214
00:21:01 --> 00:21:02
Hey.

215
00:21:04 --> 00:21:05
Hi.

216
00:21:06 --> 00:21:07
Hi.

217
00:21:09 --> 00:21:10
Ich bin Rachel.

218
00:21:11 --> 00:21:12
Dawn.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

219
00:21:20 --> 00:21:21
Können wir reden?

220
00:21:23 --> 00:21:25
Du bist vier Jahre zu spät, aber klar.

221
00:21:33 --> 00:21:34
Das ist riesig hier.

222
00:21:40 --> 00:21:41
Sie hat jemanden getötet?

223
00:21:42 --> 00:21:43
Sie ist noch ein Kind.

224
00:21:47 --> 00:21:50
Die Typen haben Leute bei der Polizei.

225
00:21:50 --> 00:21:52
Wir brauchten einen sicheren Ort,

226
00:21:54 --> 00:21:55
um nachzudenken, was wir tun.

227
00:21:56 --> 00:21:57
Was ist mit Bruce?

228
00:22:00 --> 00:22:01
Er kann nicht mit Kindern.

229
00:22:05 --> 00:22:07
Polizist, hm?

230
00:22:08 --> 00:22:10
Das hätte ich nie erwartet.

231
00:22:16 --> 00:22:18
-Wie geht es euch?
-Uns geht's gut.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

232
00:22:19 --> 00:22:22
Hank ist etwas fertig.
Das Alter verschont keinen.

233
00:22:23 --> 00:22:24
Wie schlimm ist es?

234
00:22:24 --> 00:22:27
Zwei Brüche,
drei Gehirnerschütterungen letztes Jahr,

235
00:22:27 --> 00:22:28
ein Bandscheibenvorfall.

236
00:22:28 --> 00:22:30
Mein Gott, Dawn.

237
00:22:30 --> 00:22:33
Wir sind noch gut da draußen.
Wirklich gut, Dick.

238
00:22:34 --> 00:22:35
Aber ein Fehler...

239
00:22:36 --> 00:22:38
Ihr solltet aufhören. Ihr beide.

240
00:22:38 --> 00:22:39
Das ist der Plan.

241
00:22:40 --> 00:22:43
Wenn wir den Waffenlieferanten
gestoppt haben.

242
00:22:45 --> 00:22:47
Noch einmal was Gutes tun,
das versprach er.

243
00:22:51 --> 00:22:52
Du könntest helfen.

244

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:22:52 --> 00:22:54
So lebe ich nicht mehr.

245
00:22:54 --> 00:22:56
Was zur Hölle machst du hier, Dick?

246
00:22:59 --> 00:23:00
Hank.

247
00:23:00 --> 00:23:01
Es gab einen Vorfall.

248
00:23:01 --> 00:23:03
Schönes Wiedersehen habt ihr da.

249
00:23:03 --> 00:23:06
-So ist das nicht.
-So sieht's für mich aus.

250
00:23:06 --> 00:23:07
Hank.

251
00:23:14 --> 00:23:15
Was zur Hölle?

252
00:23:15 --> 00:23:17
Können wir bitte reingehen?

253
00:23:34 --> 00:23:37
Rachel ist im Gästezimmer,
Dick auf dem Sofa.

254
00:23:38 --> 00:23:39
Wie im Sommercamp.

255
00:23:41 --> 00:23:43
Was macht er überhaupt hier?

256
00:23:44 --> 00:23:47
Welch Zufall, dass er in der Nacht
vor einem Job auftaucht.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

257
00:23:47 --> 00:23:49
Zufälle sind möglich.

258
00:23:50 --> 00:23:51
Denkst du, ich rief ihn an?

259
00:23:52 --> 00:23:53
Hast du?

260
00:23:56 --> 00:23:57
Ich bin bei dir, Hank.

261
00:23:58 --> 00:24:00
War es, werde es sein.

262
00:24:01 --> 00:24:04
Es ist der Stress,
dass du das nicht weißt.

263
00:24:08 --> 00:24:11
Aber da er nun hier ist,
könnte er uns helfen.

264
00:24:11 --> 00:24:14
Wir brauchen ihn nicht. Uns ging es gut.

265
00:24:14 --> 00:24:15
Das stimmt.

266
00:24:17 --> 00:24:20
Aber das reicht nicht,
um den Deal zu stoppen.

267
00:24:21 --> 00:24:23
Zu dritt sind wir unaufhaltbar.

268
00:24:24 --> 00:24:26
Könnten den erhofften Sieg erlangen.

269
00:24:27 --> 00:24:30
Und du könntest besser genesen.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

270
00:24:31 --> 00:24:32
Wir könnten genesen.

271
00:24:39 --> 00:24:41
Er wird uns nicht helfen.

272
00:24:42 --> 00:24:44
Er kümmert sich nur um sich.

273
00:24:47 --> 00:24:48
Leute verändern sich nicht.

274
00:24:52 --> 00:24:53
Wir werden sehen.

275
00:24:54 --> 00:24:56
Also du und Dawn.

276
00:24:58 --> 00:24:59
Nein.

277
00:24:59 --> 00:25:02
Es ist unmöglich, mich anzulügen, klar?

278
00:25:04 --> 00:25:05
Als wir jünger waren.

279
00:25:08 --> 00:25:09
Gute Nacht.

280
00:25:10 --> 00:25:11
Warum hast du sie verletzt?

281
00:25:16 --> 00:25:17
Wollte ich nicht.

282
00:25:17 --> 00:25:19
Das ist keine Entschuldigung.

283

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:25:20 --> 00:25:22
Ja, aber das ist vorbei.

284
00:25:23 --> 00:25:25
Für sie nicht.

285
00:25:31 --> 00:25:32
Ruh dich aus.

286
00:25:57 --> 00:25:59
EINGEHENDER ANRUF

287
00:25:59 --> 00:26:01
Hallo, ich bin's.

288
00:26:04 --> 00:26:05
Ich komme.

289
00:26:17 --> 00:26:19
US-NOTENBANK
MCMXIII

290
00:26:30 --> 00:26:31
-Das vorletzte.
-Ja.

291
00:26:31 --> 00:26:33
Ich sah es. Du wirst es lieben.

292
00:26:33 --> 00:26:34
-Wirklich?
-Ja.

293
00:26:34 --> 00:26:36
Schau es dir gleich an.

294
00:26:36 --> 00:26:38
-Und zieh die Schuhe aus.
-Ok.

295
00:26:38 --> 00:26:40
Danke, Khaleesi.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

296
00:26:42 --> 00:26:44
Was ist mit Rachel los?

297
00:26:44 --> 00:26:46
Wo ist die Übellaunige hin?

298
00:26:46 --> 00:26:50
Nichts. Habe sie nur nicht
wie ein Kind behandelt.

299
00:26:50 --> 00:26:52
Ist ein gutes Mädchen.

300
00:26:53 --> 00:26:54
Willst du mal schauen?

301
00:26:56 --> 00:26:58
Den Fall anschauen.

302
00:26:59 --> 00:27:01
Der Lieferant heißt Bronson.

303
00:27:01 --> 00:27:03
Er vertickt kleine Handfeuerwaffen.

304
00:27:06 --> 00:27:09
Er will den Markt für Jugendliche.

305
00:27:09 --> 00:27:11
Morgen Nacht soll geliefert werden,

306
00:27:11 --> 00:27:13
und wir wollen es aufhalten.

307
00:27:19 --> 00:27:20
STRUKTUR ANALYSIEREN
WAFFEN ENTDECKT

308
00:27:24 --> 00:27:28
Der berühmte Bird-Computer.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Von Wayne Enterprises?

309
00:27:30 --> 00:27:34
Was ist zwischen dir
und Bruce vorgefallen?

310
00:27:35 --> 00:27:38
Drachen? Diese Serie wird immer besser.

311
00:27:41 --> 00:27:42
Eine große Verantwortung.

312
00:27:43 --> 00:27:44
Was?

313
00:27:44 --> 00:27:46
Sie aufzunehmen.

314
00:27:48 --> 00:27:50
Es muss heilend sein, das zu tun,

315
00:27:50 --> 00:27:52
was Bruce tat, als deine Eltern starben.

316
00:27:55 --> 00:27:58
Aber ein Kind aufzunehmen,
ist kompliziert. Du weißt das.

317
00:27:59 --> 00:28:01
Ich nehme sie nicht auf.

318
00:28:04 --> 00:28:06
Ich bin nicht gut im "bei Leuten bleiben".

319
00:28:07 --> 00:28:08
Das weißt du.

320
00:28:12 --> 00:28:14
Ich weiß, ihr habt nicht viel Geld...

321
00:28:14 --> 00:28:16

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Alfred könnte mir Geld geben

322
00:28:16 --> 00:28:19
und aushelfen.
Und Rachel auch damit helfen.

323
00:28:19 --> 00:28:21
Zwei Fliegen mit einer Klappe.

324
00:28:21 --> 00:28:23
Wohl eher drei.

325
00:28:23 --> 00:28:25
Moment, du willst sie hier lassen?

326
00:28:25 --> 00:28:28
-Nur kurz, bis ich...
-Bis wann?

327
00:28:29 --> 00:28:31
Du verstehst nicht, Dawn.

328
00:28:32 --> 00:28:34
Familie ist nichts für mich...

329
00:28:35 --> 00:28:37
Du weißt nicht, wie ich jetzt bin.

330
00:28:37 --> 00:28:39
Wovon redest du?

331
00:28:44 --> 00:28:45
HITZESIGNATUREN
SCANNEN UND LOKALISIEREN

332
00:28:47 --> 00:28:49
Dawn, stoppt nicht diese Lieferung.

333
00:28:49 --> 00:28:50
Sieh, wie viele Sicherheits...

334

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:28:50 --> 00:28:52
Hey, wechsle nicht das Thema.

335
00:28:52 --> 00:28:54
Was heißt: "Wie ich jetzt bin"?

336
00:28:58 --> 00:29:00
Wenn das nicht intim ist.

337
00:29:02 --> 00:29:03
Hey.

338
00:29:05 --> 00:29:06
Genau wie früher.

339
00:29:06 --> 00:29:08
Wir haben nur geredet.

340
00:29:08 --> 00:29:09
Kommst und gehst,

341
00:29:10 --> 00:29:12
-nimmst, was du willst.
-Hank.

342
00:29:12 --> 00:29:13
Fass mich nicht an.

343
00:29:15 --> 00:29:17
-Halt.
-Fass nie mein Mädchen an!

344
00:29:17 --> 00:29:18
Hört auf!

345
00:29:33 --> 00:29:34
Es tut mir leid.

346
00:29:40 --> 00:29:41
Mein Gott.

347

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:30:13 --> 00:30:15
Was zur Hölle?

348
00:30:21 --> 00:30:22
Hey, alles ok?

349
00:30:26 --> 00:30:27
Wie heißt du?

350
00:30:30 --> 00:30:32
Bin ohne Name. Wo ist Ihr Partner?

351
00:30:34 --> 00:30:36
-Sagen Sie es.
-Wo ist Dick Grayson?

352
00:30:36 --> 00:30:37
Wo ist Dick Grayson?

353
00:30:41 --> 00:30:44
-Sagen Sie uns, wo er ist.
-Wo ist er?

354
00:30:58 --> 00:31:00
Ihr fiesen Kinder.

355
00:31:01 --> 00:31:03
Habt uns gar keinen Spaß übrig gelassen.

356
00:31:03 --> 00:31:05
Wir können noch Spaß haben, Schatz.

357
00:31:11 --> 00:31:12
Oder?

358
00:31:28 --> 00:31:29
Es tut mir leid.

359
00:31:31 --> 00:31:32
Es wird schlimmer.

360

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:31:33 --> 00:31:36
Du musst dich nicht entschuldigen, Rachel.

361
00:31:36 --> 00:31:37
Ich bin derjenige, der...

362
00:31:41 --> 00:31:43
Wie geht es dir, Kleine?

363
00:31:45 --> 00:31:49
Hank tut es leid.
Er kann manchmal ein Arschloch sein.

364
00:31:50 --> 00:31:52
Wir müssen los.

365
00:31:53 --> 00:31:54
Hank und ich haben etwas vor.

366
00:31:55 --> 00:31:58
Dawn, ihr solltet euch das überlegen.

367
00:31:58 --> 00:32:00
Es ist doch zu gefährlich.

368
00:32:01 --> 00:32:03
Mal gewinnt man und mal nicht.

369
00:32:06 --> 00:32:08
Pass auf ihn auf, ok?

370
00:32:09 --> 00:32:11
Er braucht jede verfügbare Hilfe.

371
00:32:13 --> 00:32:14
Ok.

372
00:32:27 --> 00:32:28
Sie braucht deine Hilfe.

373
00:32:30 --> 00:32:32

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Ich kann das spüren.

374
00:32:33 --> 00:32:35
Ist es nicht das, was du tust?

375
00:32:36 --> 00:32:37
Was?

376
00:32:38 --> 00:32:40
Du hilfst den Menschen.

377
00:32:42 --> 00:32:44
Das dachte ich früher.

378
00:32:54 --> 00:32:58
Ich dachte früher,
darin wäre ich am besten.

379
00:32:59 --> 00:33:01
Bis ich erkannte...

380
00:33:01 --> 00:33:03
...je mehr ich helfe,
desto mehr verletze ich andere.

381
00:33:04 --> 00:33:05
Verstehst du das?

382
00:33:11 --> 00:33:13
Manchmal,

383
00:33:14 --> 00:33:17
wenn die Dunkelheit aus mir herauskommt,

384
00:33:20 --> 00:33:21
fühlt es sich gut an.

385
00:33:25 --> 00:33:26
Ich verstehe.

386
00:33:28 --> 00:33:30

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Du willst ihnen helfen.

387
00:33:31 --> 00:33:33
Du hast nur Angst.

388
00:33:35 --> 00:33:38
Manchmal ist keine Zeit für Angst.

389
00:33:47 --> 00:33:48
Oh, Scheiße!

390
00:33:53 --> 00:33:54
Bitte...

391
00:33:57 --> 00:33:59
Dick lag falsch. Es sind nur wenige.

392
00:34:01 --> 00:34:03
Ja. Wisconsin, wir kommen.

393
00:34:05 --> 00:34:06
Hank!

394
00:34:17 --> 00:34:18
Scheiße.

395
00:34:25 --> 00:34:26
Wo waren wir noch?

396
00:34:27 --> 00:34:29
Ach, ja.

397
00:34:33 --> 00:34:35
Deine Hosen kamen runter.

398
00:34:38 --> 00:34:40
Das wird der schlimmste...

399
00:34:41 --> 00:34:44
...und letzte Schmerz,
den du je erleiden wirst.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

400
00:34:54 --> 00:34:55
Los!

401
00:35:04 --> 00:35:05
Nein!

402
00:35:17 --> 00:35:19
Gehen wir da raus.

403
00:35:33 --> 00:35:34
Gern geschehen.

404
00:35:37 --> 00:35:38
Mein Gott.

405
00:35:41 --> 00:35:42
Komm.

406
00:36:56 --> 00:36:58
Du hast dich wirklich verändert.

407
00:37:00 --> 00:37:02
So habe ich dich noch nie gesehen.

408
00:37:11 --> 00:37:12
Rachel.

409
00:37:14 --> 00:37:15
Rachel?

410
00:37:29 --> 00:37:30
Sie ist hier oben.

411
00:37:31 --> 00:37:33
Hey, was machst du hier oben?

412
00:37:35 --> 00:37:36
Hab mir Sorgen gemacht.

413

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:37:39 --> 00:37:40
Rachel.

414
00:37:43 --> 00:37:44
Was ist los?

415
00:37:48 --> 00:37:50
Du wolltest mich zurücklassen.

416
00:37:53 --> 00:37:55
Sagtest nein, aber du hast gelogen.

417
00:37:58 --> 00:38:00
Du musst viel lügen.

418
00:38:03 --> 00:38:05
Du bist gut darin.

419
00:38:08 --> 00:38:09
Wovon redet sie?

420
00:38:15 --> 00:38:18
-Hank, lies das nicht...
-Hier steht mein Name.

421
00:38:25 --> 00:38:26
Was zur Hölle?

422
00:38:34 --> 00:38:35
Du wolltest sie hier lassen?

423
00:38:37 --> 00:38:38
Wolltest uns bezahlen?

424
00:38:39 --> 00:38:41
So einfach ist das nicht.

425
00:38:41 --> 00:38:43
"Ihr könnt auf sie aufpassen."

426
00:38:44 --> 00:38:46

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Das erscheint mir einfach.

427
00:38:47 --> 00:38:48
Du wolltest uns kaufen?

428
00:38:48 --> 00:38:51
Mach langsam. Er wollte nur helfen.

429
00:38:52 --> 00:38:53
Warte, wusstest du davon?

430
00:38:53 --> 00:38:55
-Du sahst, was er tat.
-Das reicht.

431
00:38:55 --> 00:38:56
-Er ist ein Scheiß-Psychopath.
-Hey!

432
00:38:58 --> 00:39:01
Hey, Rachel,
ich wollte dich wieder abholen.

433
00:39:09 --> 00:39:10
Lügner.

434
00:39:12 --> 00:39:15
Du wolltest meinetwegen nie zurückkommen.

435
00:39:19 --> 00:39:21
Ja, hallo, ihr vier.

436
00:39:27 --> 00:39:29
Wer sind denn diese Typen?

437
00:39:30 --> 00:39:31
Rachel, komm.

438
00:39:37 --> 00:39:38
Runter.

439

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:39:41 --> 00:39:42
Geh nicht.

440
00:40:10 --> 00:40:11
Hank!

441
00:40:13 --> 00:40:14
Nein!

442
00:40:18 --> 00:40:19
Dawn!

443
00:40:33 --> 00:40:35
Hier bist du, Liebes.

444
00:41:04 --> 00:41:05
Hank!

445
00:41:05 --> 00:41:06
Dawn.

446
00:41:12 --> 00:41:14
Dawn!

447
00:41:26 --> 00:41:28
Dawn. Hey.

448
00:41:31 --> 00:41:32
Dawn.

449
00:41:33 --> 00:41:35
Du wirst durchkommen. Das wirst du.

450
00:41:37 --> 00:41:38
Ich sterbe.

451
00:41:40 --> 00:41:41
Dawn?

452
00:41:44 --> 00:41:45
Dawn!

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

453
00:41:51 --> 00:41:52
Dawn!

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.